

M e g á l l a p o d á s
a Magyar Tudományos Akadémia és a Lengyel Tudományos
Akadémia közötti tudományos együttműködésről az 1958
évre.

I.

Tudományos együttműködés

1. A két Akadémia kölcsönösen támogatja egymást kutatási feladatok megoldásában, kölcsönös konzultációk, tudományos kutatók cseréje, tudományos tervek és tájékoztató anyagok kicserélése útján.
2. A megfelelő tudományos intézmények és kutató intézetek közvetlen kapcsolatot létesítenek és közvetlen együttműködésre vonatkozóan megállapodnak egymással. A nevezett intézmények szükség esetén kutatási terveket és a végzett kutatásokra, valamint azok eredményeire vonatkozó tájékoztató anyagokat cserélnek.
3. A két Akadémia lehetőség szerint meghívja a másik fél tudományos dolgozóit a fontosabb kongresszusokra, ülésekre, konferenciákra és egyéb tudományos rendezvényekre, amelyek kölcsönös érdeklődésre tarthatnak számot.
4. A két Akadémia lehetőség szerint kölcsönösen támogatja egymást a nemzetközi tudományos szervezetekbe történő belépéskor, képviselői együttműködnek a nemzetközi szervezetek munkájában, valamint nemzetközi kongresszusokon.
5. A két Akadémia támogatja egymást az országban működő nem akadémiai tudományos intézetekkel, levéltárakkal és könyvtárakkal való kapcsolat kialakításában.

A két Akadémia a lehetőség szerint támogatja egymást tudományos célokat szolgáló irodalom, fotokópiák és mikrofilmek, továbbá más anyagok és segédeszközök beszerzésében. Az ezzel kapcsolatos költségeket – egyéb megállapodás hiányában – a kérő fél fedezi.

II.

Tudományos irodalom és tájékoztató anyagok cseréje

6. A kiadványok cseréjét és könyvek kölcsönös kikölcsönzését a MTA részéről a MTA Könyvtára és a LTA részéről a LTA "Osrodek

Rospowszechnia Wydawnictw Naukowych" nevű szerve közvetlen megállapodás alapján végzi.

A MTA Könyvtára és a LTA "Osrodek Bibliografii i Dokumentacji Naukowej" nevű szerve a kölcsönösség elve alapján, vagy a kérő fél költségére közvetlen megállapodás szerint mikrofilmeket és fotokópiákat küld egymásnak.

Ezen felül kívánatos, hogy az Akadémiák tudományos intézetei közvetlen kiadványoszerét is létesítsenek egymással.

7. A két Akadémia elősegíti tudományos munkáknak a másik fél tudományos kiadványaiban történő megjelenését.
8. A két Akadémia kicseréli 1958. évi kiadói tervét, valamint a lehetőség szerint más tudományos kiadók terveit és katalógusait.
9. A két Akadémia az alábbi tájékoztató anyagokat cseréli:
 - a./ az Akadémiák intézményeire vonatkozó időszerű adatokat, valamint az Akadémiák rendes és levelező tagjainak jegyzékét;
 - b./ adatokat az Akadémiák nemzetközi tudományos szervezetekben viselt tagságáról és az azokban végzett munkáról;
 - c./ adatokat az Akadémiák nemzetközi tudományos kongresszusokon, üléseken, konferenciákon és más tudományos rendezvényeken való részvételéről.

III.

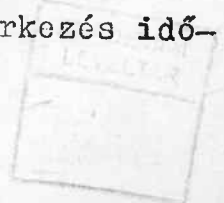
Személycsere

10. A két Akadémia a kölcsönösség elve alapján fogad:
 - a./ legfeljebb 20 tudományos dolgozót összesen 60 hétre a tudományos kutatómunka tanulmányozása és a tapasztalatcsere elősegítése céljából;
 - b./ legfeljebb 2 aspiránst összesen 12 hónapra.
11. A két Akadémia konzultációk és rövid megbeszélések céljából legfeljebb 3 személyt fogad összesen 14 napra.
12. A két Akadémia a fogadó féllel való előzetes megállapodás alapján a 10. pontban megjelölt kereten felül is kiküldhet tudományos kutatókat tapasztalatcsere, közös kutatások végzése stb.

céljából. Ebben az esetben a ~~kiküldő fél~~ fedezi a kiküldetés minden költségét, beleértve az esetleges tolmács költségeit is.

13. A két Akadémia ezen felül meghívhat tudományos dolgozókat tudományos, vagy tudományszervezési segítségnyújtás, szakvéleményadás és konzultáció, valamint beszámolók és előadások tartása céljából. Ebben az esetben a kiküldő fél lehetőség szerint figyelembe veszi a meghívó fél kívánásait. Abban az esetben, ha a felek a meghívott tudományos dolgozó helyett azonos szakterülethez tartozó más tudományos dolgozót küldenek ki, erre nézve a két fél megállapodik egymással. A meghívott tudósok tartózkodási költségeit - az utazási költségek kivételével - a meghívó fél fedezi.
14. A két Akadémia lehetőség szerint elősegíti:
 - a./ tudományos dolgozók saját költségen történő egyéni és csoportos utazását. Ebben az esetben a fogadó fél kizárólag a tanulmányi program megvalósításához nyújt segítséget;
 - b./ az Akadémiák tagjainak és más tudományos dolgozóknak tudományos és egyéb célokból történő devizamentes cseréjét.
15. A két Akadémia február 15-ig kölcsönösen megküldi egymásnak a 10. pont alapján kiküldendő személyek kiküldetési tervét.
16. A két Akadémia lehetővé teszi, hogy a másik fél tudományos dolgozói az Akadémiák fennhatósága alá tartozó könyvtárakban és tudományos intézetekben tudományos kutatómunkát folytathassanak, illetőleg segítséget nyújt az egyéb kutatóintézetekben, egyetemeken és állami levéltárakban végzendő tudományos kutatásokhoz.
17. A kiküldő fél az utazás előtt legalább 6 héttel megküldi a másik félnek a 10. pont alapján utazók részletes munkaprogramját, személyi adatait és közli az utazás javasolt időpontját, a tanulmányut időtartamát és a kiküldött nyelvismeretét. A kiküldöttnek beszélnie kell vagy a fogadó ország nyelvét, vagy a világnyelvek egyikét. Amennyiben a kiküldött a tanulmányut során előadásokat kíván tartani, úgy közli azok címét.

A fogadó fél pozitív állásfoglalás esetén a kiküldő fél az elutazás előtt legalább 10 nappal értesítést küld az érkezés idő-



pontjáról és módjáról.

A tudományos kongresszusokra, konferenciákra, stb. /3. pont/ szóló meghívásokat a felek legalább 2 hónappal a rendezvény megnyitása előtt megküldik egymásnak, a meghívottak tartózkodási idejének és az ott-tartózkodás anyagi feltételeinek megjelölésével. A meghívott fél a rendezvény megkezdése előtt legkésőbb 1 hónappal értesíti a másik felet arról, hogy részt tud-e venni, igenlő esetben közli kiküldöttei nevét és az esetleges előadások címét és téziseit.

A kiküldő fél a rendezvény megkezdése előtt 10 nappal értesítést küld az érkezés pontos időpontjáról és módjáról.

IV.

Pénzügyi feltételek

18. A kiküldő fél viseli az oda- és visszautazási költségeket a rendeltetési helyig. A fogadó fél fedezi a kiküldöttek tanulmányutjával kapcsolatos belföldi utazások költségeit.
19. A fogadó fél biztosítja a szállást és az esetleges gyógykezelést, továbbá az ellátás és egyéb szükségletek fedezésére az alábbi kategóriák szerinti napidíjat fizeti ki:

Kategória	A tud. dolgozó beosztása	Napidíjak	
		MTA	ITA
1	Akadémikusok /rendes és levelező tagok/	180.- Ft.	160.- Zl.
2	Egyet. tanárok, intézetek és intézmények igazgatói, tudományok doktori, kongresszusi küldöttek	150.- "	140.- "
3	intézetek és intézmények h. igazgatói, osztályvezetők, laboratóriumi vezetők, tudományos főmunkatársak, kandidátusok, docensek	120.- "	120.- "
4	asszisztensek, fokozat nélküli tud. dolgozók	90.- "	100.- "

A 10/b pont alapján kiküldött aspiránsok 2000.- Ft., illetőleg 2000.- Zl. havi fizetést kapnak.

A jelen megállapodás 3. és 10. pontjai alapján érkező kiküldöttek előadásaiért nem kapnak honoráriumot.

Általános rendelkezések

20. Ez a megállapodás nem érinti a műszaki tudományos együttműködésről szóló egyezményt.
21. A jelen megállapodás nem teljesített pontjai nem vihetők át a következő évre.
22. A kiküldő fél tájékoztatja a kiküldöttet a jelen megállapodás tartalmáról.
23. A két Akadémia törekedni fog arra, hogy a szocialista országok többi akadémiaival többoldalu megállapodást kössön a kiküldetésekre anyagi feltételeinek egységesítésére vonatkozóan.

Záró rendelkezések

Ez a megállapodás a Magyar Népköztársaság és a Lengyel Népköztársaság kormánya között kötött kulturális egyezmény munkatervének mellékletét képezi.

A jelen megállapodás egyenlő érvényű 2 magyar és 2 lengyel nyelvű példányban készült.

Budapest, 1957. november 29.

A Magyar Tudományos Akadémia
Elnöksége
megbízásából:

Szabó Imre s.k.

A Lengyel Tudományos Akadémia
Elnöksége
megbízásából:

Nowacki Witold s.k.

